

STATE OF NEW MEXICO  
COUNTY OF \_\_\_\_\_  
FIRST JUDICIAL DISTRICT COURT  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*  
*CONDADO DE \_\_\_\_\_*  
*TRIBUNAL DEL PRIMER DISTRITO JUDICIAL*

Case No./Caso No.: D-1 \_\_\_\_\_ -DM- \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petitioner./Demandante.

-vs-

\_\_\_\_\_  
Respondent./Demandado.

**SCHEDULING ORDER**

(Parentage)

**ORDEN DE PROGRAMACIÓN**

(Paternidad)

A Petition to Establish Parentage, Determine Custody and Time-Sharing, and Assess Child Support has been filed in this case. The parties are the parents of [a] minor child(ren). A Custody Plan and Order regarding the care and custody of the parties' child(ren) has not been filed. A Child Support Obligation and Order with the required Child Support Worksheet has not been filed.

**IT IS THEREFORE ORDERED:**

*Una solicitud para establecer la paternidad, determinar la custodia y el tiempo compartido, y evaluar la manutención de menores se ha presentado en este caso. Las partes son los progenitores de un los menor(es). No se ha presentado un Plan de Custodia ni una Orden sobre la atención y la custodia de los menores de las partes. No se ha presentado una Obligación de manutención de menores ni una Orden con una planilla de manutención de menores requerida. **POR LO TANTO, SE ORDENA LO SIGUIENTE:***

**1. FREE INFORMATION AND HELP SESSIONS:  
INFORMACIÓN GRATUITA Y SESIONES DE AYUDA:**

Both parties shall attend the **General Information Session on Children and Separation**, presented by Family Court Services on **Tuesday, \_\_\_\_\_, 202\_\_\_\_** from **8:45 a.m. until 10:00 a.m. at the Judge Steve Herrera Judicial Complex, 225 Montezuma Street, Santa Fe, NM 87501.**

*Ambas partes deberán asistir a la sesión de información general sobre menores y separación, presentada por los Servicios del Tribunal Familiar, el martes, \_\_\_\_\_ de 202\_\_\_\_ de 8:45 a. m. a 10:00 a. m., en el complejo judicial Judge Steve Herrera, ubicado en 225 Montezuma Avenue en Santa Fe, NM 87501.*

**Children Shall NOT Attend This Session.**  
*Los menores NO deberán asistir a esta sesión.*

Immediately following the General Information Session, at approximately 10:00 a.m., attorneys and mediators will be available to work with parties, without a fee, on a Custody Plan, Child Support Order and a Final Decree of Parentage, when both parties are present and there is an agreement regarding any of the pending issues.

*Inmediatamente después de la sesión de información general, alrededor de las 10:00 a.m., los abogados y mediadores estarán disponibles para trabajar con las partes, sin una tarifa, en un Plan para la custodia, una Orden de Manutención de Menores, y una sentencia definitiva de paternidad, cuando ambas partes estén presentes y haya un acuerdo relativo a los asuntos pendientes.*

- Information regarding Family Law Tele-Clinics and Helplines may be found at <https://firstdistrict.nmcourts.gov/self-representation/resources/>

*Puede encontrar información relativa a las teleclínicas y las líneas de ayuda de derecho familiar en*

*<https://firstdistrict.nmcourts.gov/self-representation/resources/>*

## **2. CHILD CUSTODY AND TIMESHARING. CUSTODIA DE MENORES Y TIEMPO COMPARTIDO.**

Child custody and timesharing issues are referred to Family Court Services for the purposes of developing a parenting agreement or conducting a consultation to obtain a court order resolving the custody and timesharing issues, unless a parenting agreement or plan has been prepared by parties and approved by the assigned judge prior to the parties scheduled mediation session.

*Los asuntos de custodia de menores y el tiempo compartido son referidos a los Servicios del Tribunal para Asuntos de la Familia para propósitos de desarrollar un acuerdo de crianza o para conducir una consulta para obtener una orden judicial que resuelve los asuntos de custodia y tiempo compartido, a menos que se un acuerdo de crianza o un plan sea preparado por las partes y aprobado por el juez asignado antes de la sesión agendada de mediación.*

Family Court Services offers Mediation, Priority Consultations and Advisory Consultations. Court Clinicians provide these services on a sliding fee scale approved by the Court. The parties shall pay for Mediation, Priority Consultations and Advisory Consultations prior to each session. Cash, cashier's checks, money orders, in-person credit/debit card (Santa Fe and Los Alamos Counties only), and online credit/debit card payments are acceptable forms of payment.

*Los Servicios del Tribunal Familiar ofrecen consultas de mediación, con carácter prioritario y de asesoramiento. Los clínicos judiciales facilitan estos servicios con una tarifa de escala móvil aprobados por el tribunal. Las partes deberán pagar por la consulta de mediación, con carácter prioritario y de asesoramiento antes de cada sesión. Se aceptan las siguientes formas de pago: efectivo, cheque de caja, órdenes de pago, tarjeta de crédito o débito personal (exclusivamente para los condados de Santa Fe y Los Alamos) y se aceptan pagos en línea con tarjeta de crédito o débito.*

The mediator shall encourage and assist the parties to resolve child custody and timesharing issues in a way that is mutually satisfactory to the parties and in the best interests of the child(ren).

*El mediador deberá alentar y ayudar a las partes a resolver los asuntos de custodia de los hijos y el tiempo compartido de manera satisfactoria para ambas partes y en el mejor interés del(los) hijo(s).*

If mediation results in an agreement between parties, a parenting agreement shall be prepared by Family Court Services, signed by parties and submitted to the assigned judge for review and signature.

*Si la mediación resulta en un acuerdo entre las partes, un acuerdo de crianza deberá ser preparado por los Servicios del Tribunal de Asuntos de la Familia, firmado por las partes y presentado al juez asignado para revisión y firma.*

If parties cannot reach a parenting agreement through mediation, the parties shall be scheduled for a Priority Consultation or an Advisory Consultation with Family Court Services. Parties shall make themselves and their child(ren) available for consultation, if requested. Parties shall participate and cooperate fully with the program.

*Si las partes no pueden llegar a un acuerdo a través de la mediación, se agendará una Consulta Prioritaria para las partes deben o una Consulta de Asesoría con los Servicios del Tribunal para Asuntos de la Familia. Las partes y su(s) hijo(s) deben estar disponibles para la consulta, si es solicitado. Las partes deben participar y cooperar completamente en el programa.*

In the event of a Priority Consultation or Advisory Consultation, the consultant shall make recommendations to the court and an objections hearing may be scheduled before the judge. Objections to any recommendations may be filed with the clerk's office by either party eleven (11) days from the date the recommendations are filed. The objecting party must mail a copy of the filed objections to the other party. If no objections, are filed within the eleven (11) day objection period, the recommendations will be adopted by the Court.

*En el caso de una consulta con carácter prioritario o de asesoramiento, el consultor deberá realizar recomendaciones al tribunal y puede programar una audiencia de objeción ante el juez. Pueden presentarse objeciones a cualquier recomendación a la oficina del actuario por cualquiera de las partes dentro de los once (11) días a partir de la fecha de presentación de las recomendaciones. La parte que presentó las objeciones deberá enviar una copia de las objeciones presentadas a la otra parte por correo. Si no se presentaron objeciones dentro del periodo de objeción de once (11) días, el Tribunal adoptará las recomendaciones.*

Parties shall not disclose or show the contents of the Sealed Addendum To Priority or Advisory Consultation Recommendations to any other person(s) without the permission of both parties or permission of the Court. Nothing in this provision shall prevent the disclosure of the report to the parties' own experts, consultants, counselors or therapists where applicable.

*Las partes no deberán divulgar ni mostrar a nadie los contenidos del apéndice cerrado con las recomendaciones con carácter prioritario o de asesoramiento sin el permiso de ambas partes o el permiso del Tribunal. Ninguna disposición en este documento prevendrá la divulgación del informe a los expertos, consultores, abogados o terapeutas propios de las partes si corresponde.*

If the parties are able to develop a parenting agreement on their own prior to their scheduled mediation session, parties shall complete a Custody Plan and Order, Form 4A-302, sign and submit it to the assigned judge for review and approval.

*Si las partes pueden llegar a un acuerdo para la crianza por su cuenta antes de la sesión de mediación programada, las partes deberán completar, firmar y enviar un plan y orden de custodia, formulario 4A-302, al juez asignado para que lo revise y apruebe.*

The 4A-302 Custody Plan and Order form is included in the forms packet and is available at the clerk's office, and on the New Mexico Supreme Court website at <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>.

*Se incluye el formulario 4A-302, Plan y orden de custodia en el paquete de formularios y está disponible en la Oficina del Actuario y en el sitio web de la Corte Suprema de Nuevo México en <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>.*

**3. CONFIDENTIALITY OF MEDIATION AND SETTLEMENT CONFERENCES.  
CONFIDENCIALIDAD DE LA MEDIACIÓN Y LAS CONFERENCIAS DE  
CONCILIACIÓN.**

Mediation proceedings and settlement conferences shall be held privately and are confidential. All communications, verbal and/or written from the parties to the mediator or settlement facilitator made pursuant to this order shall be *inadmissible* at any court hearing.

*Los procedimientos de mediación y las conferencias de conciliación deberán ser celebradas en privado y son confidenciales. Todas las comunicaciones, verbales y/o escritas de las partes con el mediador o con facilitador de conciliación que se hagan conforme a esta orden serán inadmisibles en cualquier audiencia judicial.*

**4. CHILD SUPPORT HEARING.  
AUDIENCIA DE MANUTENCIÓN DE MENORES.**

A hearing to establish child support will be set by separate order. If the parties are able to come to an agreement on their own regarding child support, they shall complete the Child Support Obligation and Order, Form 4A-303, *attach* the appropriate Child Support Worksheet, sign and submit them to the judge for approval.

*Se fijará por orden separada una audiencia para establecer la manutención de menores. Si las partes pueden llegar a un acuerdo por su cuenta por la manutención de menores, deberán completar el formulario de Obligación de manutención de menores, formulario 4A-303, adjuntar la plantilla de manutención de menores correspondiente, firmarlos y enviarlos para que el juez los apruebe.*

Form 4A-303 is included in the forms packet and is available at the clerk's office, and on the New Mexico Supreme Court website at:

<https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>

*Se incluye el formulario 4A-303 en el paquete de formularios y está disponible en la Oficina del Actuario y en el sitio web de la Corte Suprema de Nuevo México en:*

<https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>

An interactive Child Support Worksheet can be found online by googling "NM Child Support Calculator" or by visiting:

<https://csw.nmcourts.gov/cswworksheet/web2024/worksheet.html>

*Puede encontrar una planilla de manutención de menores en línea si busca "NM Child Support Calculator" (calculador de manutención de menores de NM) o visite:*

<https://csw.nmcourts.gov/cswworksheet/web2024/worksheet.html>

## 5. FINALIZING YOUR PARENTAGE CASE.

### *LA FINALIZACIÓN DE SU CASO DE PATERNIDAD.*

Parties shall complete, sign and submit either a 4A-302 Custody Plan and Order form or other parenting agreement, a 4A-303 Child Support Obligation and Order form with an attached Child Support Worksheet to the assigned judge for review and approval, as well as the New Mexico Supreme Court Approved Form 4A-403, titled Final Decree of Parentage.

*Los partes deben completar, firmar y presentar ya sea un formulario 4A-302 Plan de Custodia y Orden o cualquier otro acuerdo de crianza, un formulario 4A-303 Obligación de Manutención de Menores y Orden adjunta la hoja de cálculo para que el juez asignado lo revise y apruebe, así como el formulario 4A-403 aprobado por el Tribunal Supremo de Nuevo México, nombrado Sentencia Final De Paternidad.*

Your case is **NOT** final until all issues have been resolved and all of the required forms have been signed by the Judge and filed with the clerk's office.

*Su caso **NO** estará cerrado hasta que todos los temas se hayan resuelto y todos los formularios requeridos hayan sido firmados por el juez y presentados ante la oficina del actuario.*

---

**DISTRICT COURT JUDGE**  
**JUEZ DEL TRIBUNAL DEL DISTRITO**

STATE OF NEW MEXICO  
COUNTY OF \_\_\_\_\_  
FIRST JUDICIAL DISTRICT COURT  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*  
*CONDADO DE \_\_\_\_\_*  
*TRIBUNAL DEL PRIMER DISTRITO JUDICIAL*

Case No.:/Caso No.: D-1 \_\_\_\_\_ -DM- \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_,  
Petitioner./Demandante,

-vs-

\_\_\_\_\_,  
Respondent./Demandado.

**NOTICE OF CHILD SUPPORT HEARING**  
**AND ORDER TO PRODUCE DISCOVERY**  
**AVISO DE AUDIENCIA DE MANUTENCIÓN DE MENORES**  
**Y ORDEN DE PRODUCIR DESAHOGO**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a hearing in this case has been set before the Hearing Officer **CARL WILL**, as follows:

*SE NOTIFICA POR LA PRESENTE que una audiencia en este caso ha sido establecida ante el Funcionario de Audiencias **CARL WILL**, de la siguiente manera:*

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/20\_\_\_\_ at/a las \_\_\_\_\_ a.m.

**This hearing will be conducted by video through Google Meet.**

All parties should connect *no less than 5 minutes prior* to your scheduled hearing. Once connected, you must set your device to **MUTE** until the Court requests otherwise. The Hearing Officer operates on a trailing docket, so your hearing may commence later than the time listed.

*Esta audiencia se realizará por video a través de Google Meet.*

*Todas las partes deben conectarse al menos 5 minutos antes de su audiencia programada. Una vez conectado, usted debe de configurar su dispositivo en **SILENCIO** hasta que el tribunal solicite lo contrario. El funcionario de audiencias opera con una lista de causas posteriores, por lo que su audiencia puede comenzar más tarde de la hora indicada.*

To join by *video* enter the following link into the address bar of your browser's search engine: **meet.google.com/htm-gstf-qxa**

*Para unirse por video, introduzca el siguiente enlace en la barra de direcciones del navegador: **meet.google.com/htm-gstf-qxa***

To join by *phone* Dial: **1-605-937-6997** and enter PIN: **613 024 822#**

*Para unirse por teléfono marque: 1-605-937-6997 e introduzca el PIN: 613 024 822#*

**THE PARTIES ARE HEREBY ORDERED TO PRODUCE AND EXCHANGE** discovery as follows:

*POR EL PRESENTE, SE ORDENA A LAS PARTES A PRODUCIR E INTERCAMBIAR* desahogo según se indica a continuación:

1. **At least twenty (20) days prior to the date of the hearing**, both parties must exchange copies of the REQUIRED DOCUMENTS with each other or with the other party's attorney. If any documents are *not* provided, include a **signed statement** explaining why those documents have not been provided with your copies.

*Al menos veinte (20) días antes de la fecha de la audiencia, ambas partes deben intercambiar copias de los DOCUMENTOS REQUERIDOS entre sí o con el abogado de la otra parte. Si no se proporciona algún documento, deberán incluir una declaración firmada donde se explique por qué no se ha(n) proporcionado el los documento(s) con sus copias.*

2. **The parties shall also submit hard copies of their documents to the Domestic Relations Hearing Officer at least two (2) days before the hearing in an envelope or binder clearly marked with their name, case number, hearing date, and telephone number.** Copies of **no more than twenty (20) pages total** can be submitted by fax or email. You must include a cover page with your name, phone number, case number, and hearing date if faxed (505-455-8144), and list your case number and hearing date in the subject line when sending by email ([sfedcshopproposedtxt@nmcourts.gov](mailto:sfedcshopproposedtxt@nmcourts.gov)).

*Las partes también deberán entregar copias físicas de sus documentos al funcionario de audiencias administrativas de Relaciones familiares al menos dos (2) días antes de la audiencia en un sobre o carpeta donde figure claramente su nombre, número de teléfono, el número de caso, y la fecha de la audiencia. Se podrán enviar por fax o correo electrónico copias de no más de veinte (20) páginas. Si envían el documento por fax (505-455-8144), deberán incluir una carátula con su nombre, número de teléfono, número de caso y fecha de la audiencia. Si envían el documento por correo electrónico ([sfedcshopproposedtxt@nmcourts.gov](mailto:sfedcshopproposedtxt@nmcourts.gov)), deberán indicar el número de caso y la fecha de audiencia en el asunto.*

3. The parties must also **update** documents previously provided **at least twenty (20) days before** a new or continued hearing date. A new order to produce will **not** be given.

*Además, las partes deberán actualizar los documentos previamente proporcionados al menos veinte (20) días antes de la fecha de una nueva audiencia o de la continuación de la audiencia. No se les dará una nueva orden para producir.*

4. If you do not receive the Required Documents from the other party, you shall file a **Notice of Failure to Comply** no later than **ten (10) days before the hearing date**. The Notice of Failure to Comply shall be served on the other party and provided to the Hearing Office and must include a phone number for each party and attorney in the case, if available.

*Si no recibe los documentos requeridos de la otra parte, deberá presentar una Notificación de Incumplimiento a más tardar diez (10) días antes de la fecha de la audiencia. La notificación de incumplimiento se notificará a la otra parte y se entregará a la Oficina de Audiencias y deberá incluir un número de teléfono de cada una de las partes y el abogado del caso, si está disponible.*

5. You may file an expedited **Motion for Additional Discovery** per LRI-306 no later than **ten (10) days before the hearing date**. The Motion must provide a phone number for each party and attorney in the case, if available.

*Usted puede presentar un pedimento urgente de descubrimiento adicional por el LRI-306 a más*

*tardar diez (10) días antes de la fecha de la audiencia. El pedimento debe de proporcionar un número de teléfono de una de las partes y del abogado, si está disponible.*

**REQUIRED DOCUMENTS**  
**DOCUMENTOS REQUERIDOS**

1. **Your Federal and State income tax returns (personal and business)** and all schedules and supporting documents, including but not limited to **W-2 and 1099 forms**. These should be provided for *last year and each previous year* for which child support is an issue. Owed child support may go back to the birth month and/or birth expenses of the child.

*Sus declaraciones de impuestos sobre la renta federales y estatales (personales y de negocios) y todos los anexos y documentos de apoyo, incluidos, entre otros, los formularios W-2 y 1099. Estos deben ser proporcionados para el año pasado y cada año anterior para el cual la manutención de menores es un problema. La manutención de menores que se debe puede retroceder al mes de nacimiento y/o a los gastos de nacimiento del niño.*

2. **Your four (4) most recent earning statements or paycheck stubs**. Also, documentation of any other income you receive, including but not limited to retirement and disability payments and grants and scholarships for education.

*Sus cuatro (4) más recientes declaraciones de ingresos o comprobantes de pago. También, documentación de cualquier otro ingreso que reciba, incluyendo, pero no limitado a pagos de jubilación e incapacidad y subsidios y becas de educación.*

3. **If you are paid by cash** and you are not a business owner, a statement identifying the dates and amounts you have been paid this year and for each previous year for which child support is an issue.

*Si se le paga en efectivo y no es propietario de un negocio, una declaración que identifique las fechas y cantidades que se le han pagado este año y por cada año anterior en el que la manutención de menores sea un problema.*

4. **Financial statement or profit and loss statement** if you are a business owner. These statements must identify business income and expenses for this year (to date) and for each previous year for which child support is an issue.

*El estado financiero o el estado de pérdidas y ganancias si es propietario de un negocio. Estas declaraciones deben identificar los ingresos y gastos de la empresa para este año (hasta la fecha) y para cada año anterior en el que la manutención de menores sea un problema.*

5. **CRS-1 forms** tiled by you or your business this year and for each previous year for which child support is an issue.

*Formularios CRS-1 presentados por usted o su negocio este año y por cada año anterior en el que la manutención de menores sea un problema.*

6. **Proof of disability** including approval letter from the Social Security Administration describing the date of the award and the amount to be paid in SSI or SSD benefits; and/or or documentation of other disability benefits, auxiliary benefits, and a current medical determination stating the nature of the disability, its duration, and its impact upon employment.

*Prueba de discapacidad, incluyendo una carta de aprobación de la Administración de la Seguridad Social que describa la fecha de la concesión y la cantidad a pagar en beneficios de SSI o SSD y o documentación de otras prestaciones por discapacidad, beneficios auxiliares y una determinación médica actual que indique la naturaleza de la discapacidad, su duración y su impacto en el empleo.*

7. **Receipts or cancelled checks for work-related child care expenses** incurred for children in this case this year and *for each previous year* for which child support is an issue.

*Recibos o cheques cancelados por gastos de cuidado de niños relacionados con el trabajo incurridos por los niños en este caso este año y por cada año anterior para el cual la manutención de menores sea un problema.*

8. **Proof of child support payments made.**

*Prueba de la manutención de menores realizados.*

9. **Proof of medical, dental and vision insurance premiums** paid for the children in this case this year and in any year for which child support is an issue. If the premiums include persons other than the children in this case, also provide a premium schedule identifying the cost of premiums for employee, employee plus spouse, family coverage and other coverage options.

*Prueba de las cuotas de seguro médico, dental y de visión pagadas para los niños en este caso este año y en cualquier año en el que la manutención de menores sea un problema. Si las cuotas incluyen a personas distintas de los hijos en este caso, proporcione también una tabla de cuotas que identifique el costo de las cuotas para el empleado, el empleado más el cónyuge, la cobertura familiar y otras opciones de cobertura.*

10. **Identify witnesses.** Include each witness's name, telephone number, address and a brief statement of each witness's anticipated testimony.

*Identificación de testigos. Incluya el nombre de cada testigo, número de teléfono, dirección y una breve declaración sobre el testimonio previsto de cada uno de los testigos.*

11. **Identify and provide copies of exhibits** you intend to introduce at the hearing.

*Identificar y proporcionar copias de documentos y objetos de prueba que pretende presentar en la audiencia.*

12. **Child support worksheet(s)** with information filled out based upon information available to the party.

*Hoja(s) de cálculo de manutención de menores con la información completada en base a la información disponible para la parte.*

**FAILURE TO PROVIDE REQUIRED DOCUMENTS COULD RESULT IN SANCTIONS INCLUDING A MONETARY PENALTY, INFORMATION BEING EXCLUDED, AND/OR THE SOUGHT-AFTER RELIEF BEING GRANTED OR DENIED.**

*SI NO SE PROPORCIONAN LOS DOCUMENTOS REQUERIDOS, SE PODRÁN ESTABLECER SANCIONES, LO QUE INCLUYE UNA SANCIÓN MONETARIA, LA EXCLUSIÓN DE INFORMACIÓN O EL OTORGAMIENTO O DENEGACIÓN DE LA PETICIÓN.*

---

DISTRICT COURT JUDGE  
JUEZ DE TRIBUNAL DE DISTRITO

Domestic Relations Hearing Office

*Oficina de Audiencias de Relaciones Intrafamiliares*

Physical address: Judge Steve Herrera Judicial Complex  
225 Montezuma Ave.  
Santa Fe, NM 87501  
*Dirección física* *Judge Steve Herrera Judicial Complex*  
*225 Montezuma Ave.*  
*Santa Fe, NM 87501*

Mailing Address: First Judicial District Court  
Attn: Child Support Hearing Office  
P.O. Box 2268  
Santa Fe, NM 87504  
*Dirección de envío:* *Tribunal del Primer Distrito Judicial*  
*Attn: Oficina de Audiencias de Manutención de Menores*  
*P.O. Box 2268*  
*Santa Fe, NM 87504*

Telephone *Teléfono:* 505.455.8140  
Facsimile *Facsimil:* 505.455.8144

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-201. Temporary domestic order.**  
*4A-201. Orden temporal en relaciones familiares*

[For use with Rule 1-121 NMRA]  
*[Para usar con la Regla 1-121 NMRA]*

STATE OF NEW MEXICO  
STATE OF NEW MEXICO  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*  
COUNTY OF \_\_\_\_\_  
*CONDADO DE \_\_\_\_\_*  
FIRST JUDICIAL DISTRICT  
*PRIMERO DISTRITO JUDICIAL*

No. D-1 \_\_\_\_\_ -DM- \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_,  
Petitioner/*Demandante*,

v.

\_\_\_\_\_,  
Respondent/*Demandado*.

**TEMPORARY DOMESTIC ORDER<sup>1</sup>**  
***ORDEN TEMPORAL EN RELACIONES FAMILIARES<sup>1</sup>***

This order is issued pursuant to Rule 1-121 NMRA. This is not an order of protection under federal or state law. It is otherwise fully enforceable. It applies to both parties. This order will continue in effect until modified. The procedure for modification of this order is described below.

*Esta orden se expide de conformidad con la Regla 1-121 NMRA. No es una orden de protección bajo las leyes federales o estatales. No obstante, es totalmente ejecutable y se aplica a ambas partes. Esta orden continuará vigente hasta que sea modificada. A continuación se describe el procedimiento para modificar esta orden.*

**THE COURT ORDERS THE PARTIES AS FOLLOWS:**  
***EL TRIBUNAL ORDENA A LAS PARTES LO SIGUIENTE:***

(1) **Do not** injure or physically or mentally abuse, molest, intimidate, threaten or harass the other party or any child of either party.

*No lesionar ni maltratar física o mentalmente, importunar, intimidar, amenazar ni acosar a la contraparte o a los hijos de cualquiera de las partes.*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(2) **Do not** interfere with the relationship of your spouse with any child of either party. If you are living apart, you shall each continue to have frequent contact and communication with any minor child of both parties, personally and by telephone. A party shall notify the other party of any change of address or telephone number within twenty-four (24) hours of the change.

*No interferir en la relación de su cónyuge con los hijos de cualquiera de las partes. Si no viven juntos, cada uno de ustedes continuará teniendo contacto y comunicación frecuentes, en persona y por teléfono, con los hijos menores de ambas partes. Las partes informarán una a la otra sobre cualquier cambio de dirección o teléfono en un plazo de veinticuatro (24) horas desde que se produzca el cambio.*

(3) **Do not** change a child's school, religion, child care, doctor, dentist, physical or mental treatment or recreational activities in which the child has been participating.

*No cambiar a los hijos de escuela, religión, guardería, médico, dentista, tratamiento mental o físico, ni actividades recreativas en las cuales los hijos han estado participando.*

(4) **Do not** remove, cause or permit the removal of any minor child of both parties from the State of New Mexico without court order or written consent of the other party.

*No sacar, provocar ni permitir la salida del estado de Nuevo México de ningún hijo menor de ambas partes sin una orden judicial o sin el consentimiento por escrito de la contraparte.*

(5) **Do not** make the other party leave the family home, whether it be community or separate property, without court order. You should attempt to resolve the question of who leaves the home in a fair manner. If you cannot agree, you must ask the court to decide.

*No obligar a la contraparte a abandonar la vivienda familiar, ya sea la vivienda un bien ganancial o exclusivo, sin una orden judicial. Ustedes deben tratar de resolver la cuestión de quién dejará la vivienda familiar de una manera justa. Si no pueden llegar a un acuerdo, deben pedirle al tribunal que tome una decisión por ustedes.*

(a) Whoever moves from the family home may return to pick up personal belongings at a reasonable time as you may agree. Personal belongings do not include furniture unless you agree or the court permits. If an order prohibiting domestic violence has been entered, you must arrange to have a law enforcement officer present to monitor the removal of personal belongings. The party moving out of the residence is not prejudiced by reason of the move in any way with respect to custody of any minor child, with respect to a claim of any interest in the family residence or the personal property in or on the premises.

*Quienquiera que deje la vivienda familiar puede regresar a recoger sus efectos personales en un momento razonable según lo hayan acordado. Los efectos personales no incluyen los muebles, a menos que así lo hayan acordado o el tribunal lo permita. Si se ha firmado una orden de protección contra la violencia intrafamiliar, deben hacer planes para que un agente del orden público esté presente para vigilar la retirada de los efectos personales. No hay ningún perjuicio contra la parte que deja la vivienda, por motivos de dicha mudanza, con respecto a los derechos de custodia de los hijos, con respecto a una reclamación de algún interés en la vivienda familiar o los bienes personales en las instalaciones.*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(b) Whoever leaves the family residence shall notify the other party, within twenty-four (24) hours of an address where the vacating party can receive mail.

*Quienquiera que deje la vivienda familiar comunicará a la contraparte, en un plazo de veinticuatro (24) horas desde su salida del hogar, una dirección donde pueda recibir correo postal.*

(c) At a reasonable time, you are entitled to examine the contents of the marital residence and to have access to all properties owned by either of you, for inspection, valuation or appraisal. If you ask, the other party must provide access to the home within fifteen (15) days after the date of the request.

*En un tiempo razonable, usted tiene derecho a examinar el contenido de la vivienda conyugal y tener acceso a todas las propiedades pertenecientes a cualquiera de ustedes para su inspección, valoración o tasación. Si usted así lo solicita, la contraparte debe proporcionarle acceso al hogar en un plazo de quince (15) días desde la fecha de su solicitud.*

(6) **Do not** incur unreasonable or unnecessary debts. Any debt that does not contribute to the benefit of both spouses or the minor children of the parties which is incurred after you have separated, may be the separate debt of the party who incurs the debt.

*No incurrir en deudas innecesarias ni excesivas. Cualquier deuda que no contribuya al beneficio de ambos cónyuges o de los hijos menores de las partes y en la que se incurra después de su separación se puede considerar como deuda exclusiva de la parte que haya incurrido en dicha deuda.*

(7) **Do not** sell, remove, transfer, dispose of, hide, encumber or damage any property, real or personal, community or separate, except in the usual course of business or for the necessities of life. Keep an accounting of any transactions to show to the court.

*No vender, retirar, transferir, esconder, gravar, dañar ni deshacerse de ninguna propiedad, ya sea inmueble o personal, ganancial o exclusiva, salvo en el transcurso habitual de sus asuntos o para las necesidades de la vida diaria. Lleve la contabilidad de todas las transacciones para mostrársela al juez.*

(8) **Do not** drop or cancel any insurance policy, including automobile or other vehicle insurance, household insurance, medical or dental insurance or life insurance.

*No anular ni cancelar ninguna póliza de seguros, incluidos el seguro del automóvil o de otro vehículo, seguro del hogar, seguro médico o dental o seguro de vida.*

(9) **Do not** terminate or change the beneficiaries of any existing life insurance policy.

*No anular ni cambiar ninguno de los beneficiarios de cualquier póliza de seguros existente.*

(10) **Do not** close any financial institution account<sup>2</sup> or cancel any credit cards nor remove the other party from any credit card account during pendency of this case, unless the parties otherwise agree in writing.

*No cerrar ninguna cuenta en ninguna institución financiera<sup>2</sup>, ni cancelar tarjetas de crédito, ni retirar a la contraparte de ninguna cuenta de tarjeta de crédito mientras esté pendiente este caso, a menos que las partes hayan acordado de otra manera por escrito.*